Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

Band: 54 (1964)

Rubrik: Liste der Mundart-Schallplatten; erhältlich im Sektor "Art de vivre, groupe Documents et traditions"

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerkarte sind für etwa 500 Orte durch Scheibchen in 13 verschiedenen Farben die ortsüblichen Bezeichnungen für diese Geräte symbolisiert, z. B. die Typen «Hutte» in den westlichen, «Chrääze» in den östlichen Dialekten der deutschen Schweiz, «Tschifere» im Wallis, in Unterwalden und Graubünden. Da nun beinahe jeder Worttyp auch in einem andern der vier Sprachgebiete vorkommt (vgl. deutsch «Hutte» und franz. «hotte»), stellt sich dem Forscher und Betrachter die Frage, ob dies die Folge sprachlicher Strahlung (Entlehnung, Wanderung) sei. Sicher gilt dies für «Tschifere», als dessen «Strahlungsherd» man die Lombardei, und zwar schon vor 1200, annehmen muss (schriftlich nachweisbar erst in den «Statuti» von Brissago 1289/1335). In der heutigen geographischen Verteilung der Dialektwörter erkennt also der Sprachforscher kulturelle Strömungen, die vielleicht Jahrhunderte zurückliegen. Ergänzt wird die speziell für die Expo entworfene Wortkarte durch weitere Elemente, die zum Wort oder zur Sache gehören: fünf Körbe aus dem Schweizerischen Museum für Volkskunde in Basel zeigen verschiedene Formen; auf einem Tonband erklären 15 Sprecher (aus allen Landesteilen) die Funktion des Gerätes; auf Farbphotos sieht man es im Gebrauch (z. B. an der Fastnacht in Zug); in Zitaten aus den Dialektwörterbüchern spricht die volkstümliche Einstellung zu diesem Gerät (z. B. *soetò la loeta*, sauter la hotte, «nichts zu essen haben», Aire-la-Ville GE).

In den mannigfachen Darstellungen der Expo, die sich auf Sprachen und Dialekte beziehen, kann also der Ausstellungsbesucher die vielsprachige Schweiz in reichen Proben hören oder lesen, Sprache als Forschungsgegenstand und als Dokument der Kultur der Vergangenheit und Gegenwart kennen lernen und sich anregen lassen, durch sein persönliches Beispiel an der sprachlichen Gestaltung der Zukunft der Schweiz mitzuwirken.

Liste der Mundart-Schallplatten; erhältlich im Sektor «Art de vivre, groupe Documents et traditions»

(Einzelplatte zu zweimal etwa 6 Minuten Spieldauer mit zugehörigem Text: Fr. 7.–; bei Mehrbezug Ermässigung)

1. a)	Vaudois	*Le concert des oiseaux*. Auteur: C.-C. Dénéréaz (1837–1896). Interprète: Albert Wulliamoz.
b)	Vaudois	1. *La parabole du semeur*. Traducteur: Dr théol. Louis Goumaz. Interprète: Maurice Chappuis.
	Montagnes d'Ollon	2. *Histoire de chasseurs*. Auteur et interprète: Henri Turel-Anex.
2. a)	Jorat	*Les trois cloches*, Jean Villard. Paroles et musique de Gilles. Traducteur: Oscar Pasche. Chanteur: Gaston Presset.
b)	Vendlincourt	*Les trois cloches*. Traducteur: Simon Vatré. Chanteur: Jacques Borruat.
3. a)	Fregiécourt St-Ursanne	1. *Devons-nous garder notre patois?* Auteur et interprète: Joseph Badet. 2. *Le paradis n'est pas pour les fous...* Auteur: l'Ermite de la Côte de Mai (abbé de Fer). Interprète: André Guélat.

b)	St-Ursanne	1. *Mon beau Jura*, chœur. Paroles: Joseph Badet. Musique: Ernest Beuchat. Interprète: Chorale des patoisants vãdais.
	St-Ursanne	2. *Le régime de Joseph*. Auteur et interprète: Pierre Juillerat.
4. a)	Vuisternens d. R.	1. *Belle Gruyère, je veux te chanter!* Auteur et interprète: Ernest Deillon.
	Gruérien	2. *Les rogations de Morlon*, litanies populaires. Auteurs: Mme Chamot-Suchet. Adaptation en patois gruérien: Louis Ruffieux. Interprètes: Louis Ruffieux et Mme Helfer.
b)	Gruyère	1. *Le bon pauvre*. Auteur et interprète: Joseph Yerly.
		2. *Mon beau pays*, chœur. Paroles et musique: Joseph Brodard. Interprète: Quatuor «Les Armaillis», Fribourg.
5. a)	Albeuve	*Les trois cloches*, Jean Villard. Paroles et musique de Gilles. Traducteur: Joseph Brodard. Chanteur: André Brodard.
b)	Vouvry	*Les trois cloches*. Auteur et chanteur: Théodule Coppex.
6. a)	Entremonts	1. *Le voyage d'Eloi*. Auteur et interprète: François Darbellay.
	Hérémence	2. *L'ours et la fillette*. Auteur et interprète: Joseph Gauye, curé.
	Isérables	3. *Jacques du Sâdy*. Auteur et interprète: Denis Favre.
b)	Chalais	1. *Les fileuses*, chœur. Auteur, compositeur et directeur: Camille Martin. Interprète: Chœur mixte de Chalais.
	Val d'Illiez	2. *La chanson de la Bergère*, mélodie populaire. Auteur: Rosine Es-Borrat. Interprète: L'auteur et Nelly Perrin.
7. a)	Sursilvan	1. *Ils lufs vegnan*, Toni Halter. Interpret: Hendri Spescha.
	Ladin	2. *Che fasch qua?* Interpret: Cla Biert.
	Sutsilvan	3. *Freda notg da november*, Steafan Loringett. Interpret: St. Loringett.
	Surmiran	4. *Per Cornelia*, Gion Not Spinas. Interpret: Gion Not Spinas.
b)	Ladin	1. *Il commissari da la cravatta verda*, Reto Caratsch. Interpret: Padrutt Signorell.
	Sursilvan	2. *Leis mi favorir*. Interpret: Luis Job, Hendri Spescha, Cla Biert.
	Sutsilvan	3. *Màns*, Anna Capadrutt. Interpret: Jonas Barandun.
	Sutsilvan	4. *Igl vigliet*, Gion Tscharner. Interpret: Jonas Barandun.
	Surmiran	5. *Rumantsch-Surmeir*, Giatgen Uffer. Interpret: Gion Duno Simeon.
	Ladin	6. *Las lavunzas*, Tista Murk. Interpret: Schimun Murk.
8. a)	Sutsilvan	1. *Calzers sen vieadi*, Jonas Barandun. Interpret: Jonas Barandun.
	Surmiran	2. *Star se legher*. Interpret: Students.
	Sursilvan	3. *La canzun/In fil/Jeu lasch ancrescher*, Theo Candinas. Interpret: Theo Candinas.
	Ladin	4. *Schlitrada/Alpina*, Andri Peer. Interpret: Cla Biert.
b)	Ladin	1. *La müdada*, Cla Biert. Interpret: Cla Biert.
	Surmiran	2. *Maletgs da la pizza*, Albert Camen. Interpret: Gion Duno Simeon, Mena Simeon.
	Sutsilvan	3. *Igl tuca*, Tuscha Barandun. Interpret: Jonas Barandun.
	Sursilvan	4. *Dunna/Miracla*, Imelda Coray-Monn. Interpret: Hendri Spescha.
9. a)	Surmiran	1. *Naschi egn unfant*. Interpret: Affons da Lantsch.
	Surmiran	2. *La sepultura dal tschever*, Lezza Antoni Baselgia. Interpret: Lezza Antoni Baselgia.
	Sursilvan	3. *Stai si Gion Paul*. Interpret Alfons Maissen.
	Ladin	4. *Gonda*, Luisa Famos. Interpret: Jon Pult.
	Ladin	5. *Saira*, Jon Guidon. Interpret: Jon Pult.
	Sutsilvan	6. *Matta, matta, de adaig*, Gion Mani. Interpret: Steafan Loringett.

	b)	Sursilvan	1. *Levzas petras*, Gion Deplazes. Interpret: Gion Deplazes.
		Surmiran	2. *La tgaplotta*, P. Alexander Lozza. Interpret: Gion Duno Simeon.
		Ladin	3. *Charrin, charrin, charrozza*, Selina Chönz. Interpret: Paulina Caduff.
		Sutsilvan	4. *Dorma*, Curo Mani. Interpret: Steafan Loringett.
10.	a)	Ladin	1. *La s-chürdüm dal sulai*, Jon Semadeni. Interpret: Cla Biert, Jon Pult.
		Sursilvan	2. *Virola, virola*. Interpret: Alfons Maissen.
		Surmiran	3. *Clom da ghera*, Gion Not Spinas. Interpret: Gion Not Spinas.
		Sursilvan	4. *Gl'aug Glieci*. Interpret: Alfons Maissen.
	b)	Sutsilvan	1. *Igl curer Risch*, Luzi Tscharner. Interpret: Jonas Barandun.
		Ladin	2. *La chanzun dal chilger*. Interpret: Quartet da Müstair.
		Sursilvan	3. *Nies sun romontsch*, Gion Batt. Sialm. Interpret: Hendri Spescha.
		Surmiran	4. *Fretgs madironts*, Peder Cadotsch. Interpret: Gion Duno Simeon.
		Surmiran	5. *Ena pula giaglia*, Giatgen Uffer. Interpret: Mena Simeon.
11.	a)	Sursilvan	1. *Pieder de Pultengia*, Ludivic Hendry. Interpret: Hendri Spescha.
		Ladin	2. *Versets*. Interpret: Peulina Caduff.
		Sursilvan	3. *Toch'jeu erel enta Medel*. Interpret: Alfons Maissen.
		Surmiran	4. *Idills atonils*, G. P. Thöni. Interpret: Gion Duno Simeon.
		Ladin	5. *Avant podaiv'ir*. Interpret: Schimun Murk.
	b)	Surmiran	1. *Chels tgi scusalavan siva d'Ave Mareia*, G. P. Thöni. Interpret: Mena Simeon.
		Sursilvan	2. *Tgu, tgu, cavalier*. Interpret: Alfons Maissen.
		Ladin	3. *Aforissems*, Andri Peer. Interpret: Cla Biert.
		Sursilvan	4. *Gl'ei matg/Tgei has pomai*, Theo Candinas. Interpret: Th. Candinas.
		Ladin	5. *Da quai chi sa tratta*. Interpret: Cla Biert.
12.	a)	Ladin	1. *Israel*, Gian Belsch. Interpret: Cla Biert, Tista Murk.
		Sursilvan	2. *Da mesa notg*. Interpret: Scolars da Trun.
		Ladin	3. *Invern sainza naiv*, Duri Gaudenz. Interpret: Jon Pult.
		Sursilvan	4. *Bragia/Siemis da Nadal*, Theo Candinas. Interpret: Th. Candinas.
		Ladin	5. *Nadal*. Interpret: Schimun Murk.
	b)	Sursilvan	1. *Alla notg*, Hendri Spescha. Interpret: Hendri Spescha.
		Ladin	2. *L'alosser*, Tista Murk. Interpret: Schimun Murk.
		Sursilvan	3. *Unviern dils pervesiders*, Flurin Darms. Interpret: Hendri Spescha.
		Ladin	4. *Chavrerin*. Tista Murk. Interpret: Cla Biert.
		Sutsilvan	5. *Canzun digl umviern da Domat*, Flori Aloisi Zarn. Interpret: Marcus Spescha.
13.	a)	Bellinzona	*Il polentino matrimoniale*. Autore: Enrico Talamona. Interprete: Augusto Bonzanigo.
	b)	Airolo	1. *La Pacifica*. Autore: Pia Calgari. Interprete: Alice Ramelli.
		Comologno	2. *Quando facevo le faccende in casa mia a Spruga*. Autore: Augusto Ugo Tarabori. Interprete: Augusto Ugo Tarabori.
14.	a)	Medeglia	*La canzone della chiesa e del campanile di Isone*, Pierina Negrini-Bergonzoli. Interprete: Pierina Negrini-Bergonzoli.
	b)	Sonvico	1. *Il fantasma*, Ercole Polli. Interprete: Ercole Polli.
		Riva di San Vitale	2. *Il Beato di Riva*, Domenico Vassalli. Interprete: Domenico Vassalli.
15.	a)	Isone	1. *La sciabola di cinquanta scudi*, Andrea Bignasci. Interprete: Andrea Bignasco.
		Semione	2. *Semione*, Cirillo Strazzini. Interprete: Cirillo Strazzini.

	b)	Pura	*Il miracolo delle Madonna*, Rita Walter-Rossinotti. Interprete: Rita Walter-Rossinotti.
16.	a)	Poschiavo	1. *La canzone delle lavandaie*. Autore: Remigio Nussio. Interprete: Corale Pro Costume.
		Poschiavo	2. *Vorrei maritarmi*, Riduzione Iseppi. Interprete: Corale Pro Costume.
	b)	Ticino	*La Valmaggina*. Armonisazione Italo Nodari. Interprete: Canterini del Ceresio, direttore Italo Nodari.
17.	a)	Ebnat SG	1. «*Ach, Mueter, liebi Mueter*». Toggenburger Halszithergruppe.
		UrnäschAI	2. *Urnäscher Chilbi*, Johann Merz (1776–1840). Urnäscher Schüler, mit Instrumentalbegleitung.
	b)	Solothurn	1. *Grenchner Lied*, vor 1778. Kinderchor Musikschule Biberist, mit Instrumentalbegleitung.
		Emmental BE	2. *Emmentaler Lied*, Christian Wiedmer (1807–1857). Gemischter Chor «Ilfis», Langnau.
18.	a)	Stettlen BE	1. «*Mir Lüt uff em Land*». Text und Musik Alois Glutz (1789–1827). Gemischter Chor Stettlen.
		Saanen BE	2. «*Der Gyger spielt, der Tanz faat aa*». Gemischter Chor Saanen.
		Oberhasli BE	3. *Ds Hüüsli*. Trachtenchor Oberhasli und Jodlerklub Innertkirchen.
	b)	Sigriswil BE	1. «*Hoschen, Eisi, laa mi yne*», Gottlieb Jakob Kuhn (1775–1849).
		Obwalden	2. *Der Chilterbueb*. Obwaldner Trachtenchörli.
19.	a)	Sense-Land FR	1. *Der Hutätä*, Alfons Aeby. Gemischter Chor Wünnewil.
		Simmental BE	2. *Kühreihen der Siebenthaler 1812*. Hans Gertsch, Bariton, mit Instrumentalbegleitung.
	b)	Saas-Almagell VS	1. *Vispertaler Lied*. Text und Musik: G. Brantschen. Sängerin: Maria Zurbriggen.
		Ausserberg VS	2. «*Wenn's chaald ischt, wenn's windut*». Sänger: Felix Schmid, mit zweiter Stimme.
20.	a)	Basler Hochdeutsch	«*Das Lebenswerk von François-Alphonse Forel*». Sprecher: Professor Dr. Adolf Portmann.
	b)	Zürcher Hochdeutsch	«*Karl Hedigers Schützenfestrede*». Sprecher: Emil Frank.
21.	a)	Bärschwil SO	«*In dr grosse Stadt*», Albin Fringeli. Sprecher: Albin Fringeli.
	b)	Zürich-Stadt	«*'s Märli vom Bäreprinz*», Sylvia Sempert. Sprecherin: S. Sempert.
22.	a)	Kesswil TG	«*'s Biwack*», Fritz Enderlin. Sprecher: Fritz Enderlin. Aus: «De Sonderbunds-Chrieg», nach C. F. Ramuz.
	b)	Schwyz	*Ausschnitte aus dem Schwyzer Japanesenspiel 1963*. Text von Dr. Paul Kramer. Musik: Antonio Caluori. Regie: Edy Suter.
23.	a)	Bern-Stadt	«*Im Bärner Mittelland*», Ernst Balzli. Sprecher: Ernst Balzli.
	b)	St. Stephan (Simmental BE)	«*Der Lindwurm im Ried*», Armin Bratschi. Sprecher: Armin Bratschi.
24.	a)	Lüen (Schanfigg GR)	«*Vam Broodbache*», M. Fleisch-Sprecher. Sprecherin: Marie Fleisch.
	b)	Bosco-Gurin TI	«*Ds Chriedschiböimdschi*», Hans Tomamichel. Sprecher: Hans Tomamichel.